

**Canadian Diabetes Educator Certification Board  
Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète**

**Lexicon / Lexique  
English / Français**

<b>English word or phrase</b>	<b>Français mot ou phrase</b>
-------------------------------	-------------------------------

ACE-inhibitor = angiotensin-converting enzyme inhibitor	inhibiteur de l'ECA – inhibiteur de l'enzyme de conversion de l'angiotensine
ACE-inhibitor therapy	traitement par inhibiteurs de l'ECA
ACR = albumine to creatinine ratio	RAC = ratio albumine/créatinine
alternate site	site alternatif
anion gap	trou anionique
antihyperglycemic agents	agents antihyperglycémiques
ARB = angiotensin receptor blockers	ARA = antagonistes des récepteurs de l'angiotensine
ARB therapy	traitement par ARA
basal bolus insulin regimen	régime d'insuline basale et bolus
basal insulin	insuline basale
basal rate	débit basal
basal-bolus	basal-bolus
beta-hydroxybutyric acid	acide bêtahydroxybutyrique
Beyond The Basics	Guide pratique
blood glucose records	carnet de glycémies
blood glucose target	cible glycémique
blurred vision	vision brouillée
BMI = Body Mass Index	IMC = Indice de masse corporelle
BP = blood pressure	TA = tension artérielle
carbohydrate counting	calcul des glucides
carbohydrate intake	apport en glucides
cardiovascular disease (CVD)	maladie cardiovasculaire (MCV)
casual PG	glycémie aléatoire
CBC = complete blood count	FSC – formule sanguine complète
celiac	coelique
CGM = continuous glucose monitoring	SCG = surveillance continue de la glycémie
CGM = continuous glucose monitoring	surveillance continue du glucose (SCG)
CGM device	appareil de SCG
CGMS -- continuous glucose monitoring system	SSCG – système de surveillance continue du glucose
COPD	MPOC

**Canadian Diabetes Educator Certification Board**  
**Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète**

**Lexicon / Lexique**  
**English / Français**

coronary artery bypass graft (CABG)	pontage aortocoronarien (PAC)
correction bolus	bolus de correction
dawn phenomenon	phénomène de l'aube
dawn phenomenon	phénomène de l'aube
define	définir
diagnostic (adjective)	diagnostique (adjectif)
diagnostic (noun)	diagnostic (nom)
dietary intake	apport alimentaire
DKA = diabetic ketoacidosis	ACD = acidocétose diabétique
DPP4 inhibitor	inhibiteur de la DPP4
eGFR (estimated glomerular filtration rate)	DFGe (débit de filtration glomérulaire estimé)
emergency department	service des urgences
endogenous insulin	insuline endogène
ethnic food practices	régime alimentaire ethnique
FGM (flash glucose monitor)	SFG (système flash de surveillance de glucose)
fingertip samples	échantillons prélevés sur le bout du doigt.
food choice system	système de choix des aliments
FPG = fasting plasma glucose	GJ = glycémie à jeun
glucagon	glucagon
glucocorticoids	glucocorticoïdes
glucose levels	taux de glycémie
glucose uptake	captation du glucose
glycemic control	contrôle glycémique
grieving	deuil
groggy	faible
hands on instruction	cours pratique avec manipulation
HHS = hyperosmolar hyperglycemic state	EHH = état hyperosmolaire hyperglycémique
hold	ne pas prendre
hyglycemia unawareness	Non perception de l'hypoglycémie
hypoglycemic episodes	épisodes hypoglycémiques
IFG = impaired fasting glucose	HMJ = hyperglycémie modérée à jeun
IGT = impaired glucose tolerance	IG = intolérance au glucose
infusion set	dispositif de perfusion
initiate	débuter
insulin delivery	administration de l'insuline

**Canadian Diabetes Educator Certification Board  
Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète**

**Lexicon / Lexique  
English / Français**

insulin pen	stylo à insuline
insulin regimen	régime d'insuline
insulin secretagogues	sécrétagogues de l'insuline
insulin to carbohydrates ratio	ratio insuline glucides
intermediate-acting insulin	insuline intermédiaire
intraoperative	peropératoire
intravenous drip	goutte-à-goutte intraveineux
IV infusion	infusion IV
ketogenic diet	régime cétonique
ketones	corps cétoniques
lancing devices	autopiqueurs
lecture	cours
log book	carnet de glycémies
long-acting basal insulin analogue	Insuline analogue basale à action prolongée
long-acting insulin analogue	insuline analogue à action prolongée
lowest points	points inférieurs
macular degeneration	Dégénérescence maculaire
management of blood glucose	contrôle de la glycémie
MDD (major depressive disorder)	TDM (trouble dépressif majeure)
MDI	injections quotidiennes multiples (IQM)
MDI regimen	régime d'injections quotidiennes multiples
metabolic syndrome	syndrome métabolique
night eating syndrome	syndrome de fringale nocturne
NPO	rien par voie orale
NSAID = nonsteroidal anti-inflammatory drug	AINS – anti-inflammatoire non stéroïdien
OGTT = oral glucose tolerance test	HGPO = hyperglycémie provoquée par voie orale
OHS = obesity hypoventilation syndrome	SOH = syndrome obésité-hypoventilation
osmolality	osmolalité
pattern	schéma
perform	effectuer
peripheral glucose uptake	captation périphérique du glucose
pilot	piloter
plasma glucose	glycémie veineuse
population-based care	soins communautaires
portfolio diet	régime portfolio

**Canadian Diabetes Educator Certification Board  
Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète**

**Lexicon / Lexique  
English / Français**

postprandial blood glucose control	contrôle glycémique postprandial
postprandial fullness	plénitude postprandiale
premixed insulin	insuline prémélangée
premixed insulin analogue	insuline analogue prémélangée
prokinetic agent	agent prokinétiques
pump therapy	traitement par pompe
rapid-acting insulin	insuline analogue à action rapide
RBG = random blood glucose	glycémie aléatoire
recurrent	à répétition
self-care	autosoins
self-management	autogestion
self-reported	auto-déclaré
SGLT2 inhibitor	inhibiteur du SGLT2
short-acting insulin	insuline rapide
skin fold	pli cutané
skin lift	pli cutané
SMBG = self- monitoring of blood glucose	ASG = autosurveillance glycémique
SMS = self-management support	SAG = soutien à l'autogestion
Somogyi effect	effet Somogyi
stage of change	stade de changement
statin therapy	Traitement par statines
steroid therapy	corticothérapie
sulfonylurea	sulfonylurée (sulfamides hypoglycémiants)
sweating	transpiration
TG = triglycerides	TG = triglycérides
thyroid stimulating hormone	hormone thyroïdienne
timing of SMBG	moment de l'ASG
UTI = urinary tract infection	IVU = infection des voies urinaires
warning signs	signes avertisseurs
within target	dans les limites ciblées
wound management	gestion des plaies
à répétition	recurrent
ACD = acidocétose diabétique	DKA = diabetic ketoacidosis
acide bêtahydroxybutyrique	beta-hydroxybutyric acid